

# Rom

## Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1    Συνίστημι    δὲ    ὑμῖν    Φοίβην,    τὴν    ἀδελφὴν    ἡμῶν,    οὕσαν    <καὶ>    διάκονον    τῆς  
empfehlen    aber-    euch    Phoebe    die-    Schwester    unser    sein    und-    Diener    der-  
[G4921](#)    [G1161](#)    [G4771](#)    [G5402](#)    [G3588](#)    [G0079](#)    [G1473](#)    [G1510](#)    [G2532](#)    [G1249](#)    [G3588](#)
- ἐκκλησίας    τῆς    ἐν    Κενχρεαῖς,  
Gemeinde    der-    in-    Kenchreae  
[G1577](#)    [G3588](#)    [G1722](#)    [G2747](#)

| Ich empfehle euch aber Phöbe, unsere Schwester, welche eine Dienerin der Versammlung in Kenchreä ist,

- 2    ἵνα    αὐτὴν    προσδέξησθε    ἐν    Κυρίῳ,    ἀξίως    τῶν    ἁγίων,    καὶ    παραστήτε  
damit-    sie    erwarten    in-    Herr    wuerdig    der-    heilig    und-    darstellen  
[G2443](#)    [G0846](#)    [G4327](#)    [G1722](#)    [G2962](#)    [G0516](#)    [G3588](#)    [G0040](#)    [G2532](#)    [G3936](#)
- αὐτῇ    ἐν    ᾧ    ἂν    ὑμῶν    χρήζῃ    πράγματι.    καὶ    γὰρ    αὐτὴ    προστάτις  
ihr    in-    dem    wohl-    euer    beduerfen    Sachen    und-    denn-    sie    Beschuetzerin  
[G0846](#)    [G1722](#)    [G3739](#)    [G0302](#)    [G4771](#)    [G5535](#)    [G4229](#)    [G2532](#)    [G1063](#)    [G0846](#)    [G4368](#)
- πολλῶν    ἐγενήθη,    καὶ    ἐμοῦ    αὐτοῦ.  
viele    werden    und-    meiner    seiner  
[G4183](#)    [G1096](#)    [G2532](#)    [G1473](#)    [G0846](#)

| auf daß ihr sie in dem Herrn, der Heiligen würdig, aufnehmet und ihr beistehet, in welcher Sache irgend sie euer bedarf; denn auch sie ist vielen ein Beistand gewesen, auch mir selbst.

- 3    Ἀσπάσασθε    Πρίσκαν    καὶ    Ἀκύλαν,    τοὺς    συνεργούς    μου    ἐν    Χριστῷ    Ἰησοῦ --  
gruessen    Priska    und-    Aquila    die-    Mitarbeiter    meiner    in-    Christus    Jesus  
[G0782](#)    [G4251](#)    [G2532](#)    [G0207](#)    [G3588](#)    [G4904](#)    [G1473](#)    [G1722](#)    [G5547](#)    [G2424](#)

| Grüßet Priska und Aquila, meine Mitarbeiter in Christo Jesu,

- 4    οἵτινες    ὑπὲρ    τῆς    ψυχῆς    μου,    τὸν    ἑαυτῶν    τράχηλον    ὑπέθηκαν,    οἷς  
die    fuer-    der-    Seele    meiner    den-    sich-selbst    Hals    riskieren    denen  
[G3748](#)    [G5228](#)    [G3588](#)    [G5590](#)    [G1473](#)    [G3588](#)    [G1438](#)    [G5137](#)    [G5294](#)    [G3739](#)
- οὐκ    ἐγὼ    μόνος    εὐχαριστῶ,    ἀλλὰ    καὶ    πᾶσαι    αἱ    ἐκκλησίαι    τῶν    ἐθνῶν --  
nicht-    ich    allein    danken    sondern-    und-    alles    die-    Gemeinde    der-    Voelker  
[G3756](#)    [G1473](#)    [G3441](#)    [G2168](#)    [G0235](#)    [G2532](#)    [G3956](#)    [G3588](#)    [G1577](#)    [G3588](#)    [G1484](#)

| (welche für mein Leben ihren eigenen Hals preisgegeben haben, denen nicht allein ich danke, sondern auch alle Versammlungen der Nationen)

- 5    καὶ    τὴν    κατ'    οἶκον    αὐτῶν    ἐκκλησίαν.    ἀσπάσασθε    Ἐπαίνετον,    τὸν  
und-    die-    gemaess-    Haus    ihrer    Gemeinde    gruessen    Epainetus    den-  
[G2532](#)    [G3588](#)    [G2596](#)    [G3624](#)    [G0846](#)    [G1577](#)    [G0782](#)    [G1866](#)    [G3588](#)
- ἀγαπητόν    μου,    ὃς    ἐστίν    ἀπαρχὴ    τῆς    Ἀσίας    εἰς    Χριστόν.  
geliebt    meiner    der    sein    Erstlingsgabe    der-    Asien    in-    Christus  
[G0027](#)    [G1473](#)    [G3739](#)    [G1510](#)    [G0536](#)    [G3588](#)    [G0773](#)    [G1519](#)    [G5547](#)

| und die Versammlung in ihrem Hause. Grüßet Epänetus, meinen Geliebten, welcher der Erstling Asiens ist für Christum.

6 ἀσπάσασθε Μαριάν, ἥτις πολλά ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.  
gruessen Maria die viele muehen in- euch  
[G0782](#) [G3137](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

Grüßet Maria, die sehr für euch gearbeitet hat.

7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν, τοὺς συγγενεῖς μου καὶ  
gruessen Andronikus und- Junias die- Verwandte meiner und-  
[G0782](#) [G0408](#) [G2532](#) [G2458](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2532](#)  
συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ καὶ  
Mitgefangene meiner die sein angesehen in- den- Apostel die und-  
[G4869](#) [G1473](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1978](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G2532](#)  
πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.  
vor- meiner werden in- Christus  
[G4253](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5547](#)

Grüßet Andronikus und Junias, meine Verwandten und meine Mitgefangenen, welche unter den Aposteln ausgezeichnet sind, die auch vor mir in Christo waren.

8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον, τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ.  
gruessen Ampliatus den- geliebt meiner in- Herr  
[G0782](#) [G0291](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2962](#)

Grüßet Amplias, meinen Geliebten im Herrn.

9 ἀσπάσασθε Οὐρβανόν, τὸν συνεργόν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν  
gruessen Urbanus den- Mitarbeiter unser in- Christus und- Stachys den-  
[G0782](#) [G3773](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4720](#) [G3588](#)  
ἀγαπητόν μου.  
geliebt meiner  
[G0027](#) [G1473](#)

Grüßet Urbanus, unseren Mitarbeiter in Christo, und Stachys, meinen Geliebten.

10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν  
gruessen Apelles den- bewahrt in- Christus gruessen die- aus- der-  
[G0782](#) [G0559](#) [G3588](#) [G1384](#) [G1722](#) [G5547](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)  
Ἀριστοβούλου.  
Aristobulus  
[G0711](#)

Grüßet Apelles, den Bewährten in Christo. Grüßet die von Aristobulus' Hause.

11 ἀσπάσασθε Ἡρωδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν  
gruessen Herodion den- Verwandte meiner gruessen die- aus- der-  
[G0782](#) [G2267](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)  
Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.  
Narzissus die- sein in- Herr  
[G3488](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

Grüßet Herodion, meinen Verwandten. Grüßet die von Narcissus' Hause, die im Herrn sind.

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε  
 gruessen Tryphena und- Tryphosa die- muehen in- Herr gruessen  
[G0782](#) [G5170](#) [G2532](#) [G5173](#) [G3588](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0782](#)

Περσίδα, τὴν ἀγαπητὴν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.  
 Persis die- geliebt die viele muehen in- Herr  
[G4069](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#)

Grüßet Tryphäna und Tryphosa, die im Herrn arbeiten. Grüßet Persis, die Geliebte, die viel gearbeitet hat im Herrn.

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ  
 gruessen Rufus den- auserwaeht in- Herr und- die- Mutter seiner  
[G0782](#) [G4504](#) [G3588](#) [G1588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

καὶ ἐμοῦ.  
 und- meiner  
[G2532](#) [G1473](#)

Grüßet Rufus, den Auserwählten im Herrn, und seine und meine Mutter.

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν  
 gruessen Asyncritus Phlegon Hermes Patrobas Hermas und- die- mit-  
[G0782](#) [G0799](#) [G5393](#) [G2060](#) [G3969](#) [G2057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)

αὐτοῖς ἀδελφούς,  
 ihnen Brueder  
[G0846](#) [G0080](#)

Grüßet Asynkritis, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas und die Brüder bei ihnen.

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ  
 gruessen Philologus und- Julia Nereus und- die- Schwester seiner und-  
[G0782](#) [G5378](#) [G2532](#) [G2456](#) [G3517](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#)

Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντα ἁγίους.  
 Olympas und- die- mit- ihnen alles heilig  
[G3652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0040](#)

Grüßet Philologus und Julias, Nereus und seine Schwester und Olympas und alle Heiligen bei ihnen.

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι  
 gruessen einander in- Kuss heilig gruessen euch die- Gemeinde  
[G0782](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5370](#) [G0040](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1577](#)

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.  
 alles des- Christus  
[G3956](#) [G3588](#) [G5547](#)

Grüßet einander mit heiligem Kuß. Es grüßen euch alle Versammlungen des Christus.

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ  
 ermahnen aber- euch Brueder achten-auf die- die- Zwietracht und- die-  
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G4648](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1370](#) [G2532](#) [G3588](#)

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ ἐκκλίνετε  
 Aergernis bei- die- Lehre die ihr lernen tun und- abweichen  
[G4625](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3129](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1578](#)

ἀπ' αὐτῶν.  
 von- ihrer  
[G0575](#) [G0846](#)

| Ich ermahne euch aber, Brüder, daß ihr achthabet auf die, welche Zwiespalt und Ärgernis anrichten, entgegen der Lehre, die ihr gelernt habt, und wendet euch von ihnen ab.

- 18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ  
die- denn- solches dem- Herr unser Christus nicht- dienen sondern-  
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1398](#) [G0235](#)
- τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν  
der- sich-selbst Bauch und- durch- der- Schoenrednerei und- Segen betruegen  
[G3588](#) [G1438](#) [G2836](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5542](#) [G2532](#) [G2129](#) [G1818](#)
- τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.  
die- Herz der- arglos  
[G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0172](#)

| Denn solche dienen nicht unserem Herrn Christus, sondern ihrem eigenen Bauche, und durch süße Worte und schöne Reden verführen sie die Herzen der Arglosen.

- 19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοή, εἰς πάντα ἀφίκετο. ἐφ' ὑμῖν, οὖν χαίρω,  
die- denn- euer Gehorsam in- alles ankommen auf- euch nun- sich-freuen  
[G3588](#) [G1063](#) [G4771](#) [G5218](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0864](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3767](#) [G5463](#)
- θέλω δὲ ὑμᾶς σοφούς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς  
wollen aber- euch weise zwar- sein in- das- gut lauter aber- in-  
[G2309](#) [G1161](#) [G4771](#) [G4680](#) [G3303](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G0185](#) [G1161](#) [G1519](#)
- τὸ κακόν.  
das- boese  
[G3588](#) [G2556](#)

| Denn euer Gehorsam ist zu allen hingelangt. Daher freue ich mich eurethalben; ich will aber, daß ihr weise seid zum Guten, aber einfältig zum Bösen.

- 20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας  
der- aber- Gott der- Friede zerbrechen den- Satan unter- die- Fuesse  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4937](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#)
- ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.  
euer in- Eile die- Gnade des- Herr unser Jesus Christus mit- euer  
[G4771](#) [G1722](#) [G5034](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G4771](#)

| Der Gott des Friedens aber wird in kurzem den Satan unter eure Füße zertreten. Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch!

- 21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,  
gruessen euch Timotheus der- Mitarbeiter meiner und- Lucius und- Jason  
[G0782](#) [G4771](#) [G5095](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3066](#) [G2532](#) [G2394](#)
- καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.  
und- Sosipater die- Verwandte meiner  
[G2532](#) [G4989](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#)

| Es grüßen euch Timotheus, mein Mitarbeiter, und Lucius und Jason und Sosipater, meine Verwandten.

- 22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.  
gruessen euch ich Tertius der- schreiben die- Brief in- Herr  
[G0782](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5060](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1992](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Ich, Tertius, der ich den Brief geschrieben habe, grüße euch im Herrn.

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας.  
 gruessen euch Gaius der- Fremdlinge meiner und- ganz der- Gemeinde  
[G0782](#) [G4771](#) [G1050](#) [G3588](#) [G3581](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#)

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ  
 gruessen euch Erastus der- Verwalter der- Stadt und- Quartus der-  
[G0782](#) [G4771](#) [G2037](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2890](#) [G3588](#)

ἀδελφός,  
 Brueder  
[G0080](#)

| Es grüßt euch Gajus, mein und der ganzen Versammlung Wirt. Es grüßen euch Erastus, der Stadttrentmeister, und der Bruder Quartus.

24 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.  
 die- Gnade des- Herr unser Jesus Christus mit- alles euer Amen  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen! Amen.

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηριξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ  
 dem- aber- koennen euch staerken gemaess- das- Evangelium meiner und-  
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4741](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνους  
 das- Verkuendigung Jesus Christus gemaess- Offenbarung Geheimnis Zeit  
[G3588](#) [G2782](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G0602](#) [G3466](#) [G5550](#)

αἰωνίους σεσιγημένου,  
 ewig verschwiegen  
[G0166](#) [G4601](#)

| Dem aber, der euch zu befestigen vermag nach meinem Evangelium und der Predigt von Jesu Christo, nach der Offenbarung des Geheimnisses, das in den Zeiten der Zeitalter verschwiegen war,

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διὰ τε γραφῶν προφητικῶν, κατ' ἐπιταγὴν  
 offenbaren aber- nun durch- sowohl- Schrift prophetisch gemaess- Befehl  
[G5319](#) [G1161](#) [G3568](#) [G1223](#) [G5037](#) [G1124](#) [G4397](#) [G2596](#) [G2003](#)

τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη  
 des- ewig Gott in- Gehorsam Glaube in- alles die- Voelker  
[G3588](#) [G0166](#) [G2316](#) [G1519](#) [G5218](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

γνωρισθέντος,  
 kundtun  
[G1107](#)

| jetzt aber geoffenbart und durch prophetische Schriften, nach Befehl des ewigen Gottes, zum Glaubensgehorsam an alle Nationen kundgetan worden ist,

27 μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς  
 allein weise Gott durch- Jesus Christus dem die- Herrlichkeit in- die-  
[G3441](#) [G4680](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας πάντων αἰώνων ἁμήν.  
 Ewigkeit der- Ewigkeit Amen  
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| dem allein weisen Gott durch Jesum Christum, ihm sei die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.